

Historic, Archive Document

Do not assume content reflects current scientific knowledge, policies, or practices.

Reserve
aS411
.T642
1992

ates
ent of
re

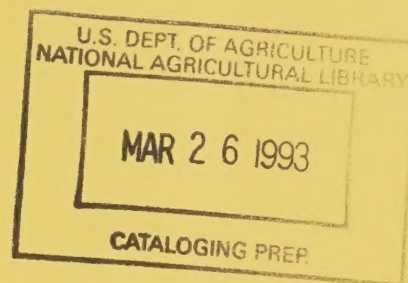
Agricultural
Statistics
Service

International
Programs
Office

March 1992

ENGLISH-SPANISH DICTIONARY OF TERMS FOR INTERNATIONAL TRAINING IN AGRICULTURAL STATISTICS

DIANE L. TOLOMEO
Language Specialist



**United States
Department of
Agriculture**



National Agricultural Library

FOREWORD

The National Agricultural Statistics Service (NASS) assists foreign governments to improve their techniques for collecting reliable data on agricultural production and marketing. NASS technical assistance activities focus on agricultural statistics, agricultural survey systems and technical training. This English-Spanish Dictionary is an attempt to familiarize mathematical and agricultural statisticians engaged in NASS technical assistance activities with vocabulary to facilitate international training, transfer of technology and general communication. It also serves as a source of reference for specialized terms not included in general dictionaries and promotes terminological consistency in translation and interpretation. Since regional variations do exist, there may be slight differences in terminology from country to country. For the most part, however, the Spanish terms listed in this work are those most frequently encountered in original Spanish language documents and materials or those encountered during training of foreign nationals abroad and in the United States.

DIANE L. TOLOMEO
Language Specialist

A

ACCURACY (of estimates): exactitud (f.)

ACREAGE: superficie (f.) en acres

ADMINISTRATIVE DATA: datos (m. pl.) administrativos

ADMINISTRATOR (of an agency): director (m.)

AERIAL PHOTOGRAPHY: fotografías (f. pl.) / fotos (f. pl.) aéreas

AGENCY: agencia (f.), organismo (m.)

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID): Agencia (f.) para el Desarrollo Internacional

AGREEMENT (between countries): convenio (m.), acuerdo (m.)

AGRIBUSINESS: agroindustria (f.)

AGRICULTURAL COMMODITIES: productos (m. pl.) agrícolas

AGRICULTURAL ECONOMICS (science): economía (f.) agropecuaria

AGRICULTURAL EQUIPMENT: maquinaria (f.) y equipo (m.) agrícola

AGRICULTURAL EXPERT: ingeniero (m.) agrónomo

AGRICULTURAL EXTENSION: extensión (f.) agrícola

AGRICULTURAL LAND: tierra (f.) de labranza

AGRICULTURAL MARKETING SERVICE (AMS): Servicio (m.) de Mercadeo Agrícola

AGRICULTURAL RESEARCH: investigación (f.) agrícola

AGRICULTURAL RESEARCH SERVICE (ARS): Servicio (m.) de Investigación Agrícola

AGRICULTURAL STATISTICIAN: estadístico (m.) / estadística (f.) agrícola

AGRICULTURAL STATISTICS: estadística (f.) agropecuaria o agrícola [science]; estadísticas (f. pl.) agropecuarias o agrícolas [data]

AGRICULTURAL SURVEY: encuesta (f.) agropecuaria

AGRICULTURAL USE (of the land): uso (m.) agropecuario (del terreno)

AGRICULTURE: agricultura (f.)

AGRONOMIST: agrónomo (m.)

ALGEBRAIC EQUATION: ecuación (f.) algebraica

ALLOCATION OF SAMPLE: distribución (f.) / afijación (f.) / asignación (f.) de la muestra

ARABLE LAND: tierra (f.) de cultivo

AREA: superficie (f.), extensión (f.), área (f.) [exact measure]; región (f.), zona (f.) [region]

AREA FRAME: marco (m.) de áreas

AREA PLANTED: área (f.) / superficie (f.) / extensión sembrada [seeded] o plantada [planted]

AREA SAMPLING: muestreo (m.) por áreas o de áreas

AREA SAMPLING FRAME: marco (m.) de muestreo por áreas

B

BACKUP COPY (computer): copia (f.) de seguridad

BARLEY: cebada (f.)

BASE SURVEY PERIOD: período (m.) base o de referencia de la encuesta

BASIC CROPS: cultivos (m. pl.) / cosechas (f. pl.) principales

BEEF CATTLE: ganado (m.) vacuno de engorde o de carne

BIAS: sesgo (m.)

BIASED ESTIMATE: estimación (f.) sesgada

BOUNDARIES (of a segment): límites (m. pl.)

BREED (of animals): raza (f.)

BROADCAST (v.) [agric.]: sembrar al voleo

BUREAU OF THE CENSUS: Oficina (f.) del Censo

C

CARTOGRAPHY: cartografía (f.)

CATTLE: ganado (m.) vacuno

CATTLE ON FEED: ganado (m.) vacuno de engorde

CENSUS: censo (m.)

CENSUS OF AGRICULTURE: censo (m.) agropecuario

CHECK DATA: datos (m. pl.) de control o de comprobación

CITRUS FRUIT: cítricos (m. pl.), agrios (m. pl.)

CLOSED SEGMENT METHOD: método (m.) de segmento cerrado

CLUSTER SAMPLING: muestreo (m.) por conglomerados

COEFFICIENT OF VARIATION: coeficiente (m.) de variación

COLD STORAGE: conservación (f.) en cámara frigorífica

COLLAPSED STRATA: estratos (m. pl.) agrupados

COLLECT (v.) DATA: recolectar datos

COMBINE HARVESTER: segadora (f.) trilladora

COMMODITY: producto (m.)

COMPANION CROP: cultivo (m.) asociado o intercalado

COMPUTER: computador (m.), computadora (f.)

COMPUTER NETWORK: red (f.)

COMPUTER PROGRAM: programa (m.)

COMPUTER PROGRAMMER: programador (m.)

COMPUTER SCIENCE: informática (f.)

CONFIDENCE INTERVAL: intervalo (m.) de confianza

CONFIDENTIALITY: confidencialidad (f.)

CONTACT PRINT: prueba (f.) de contacto

CONTOUR LINE: curva (f.) de nivel

CORN: maíz (m.)

COTTON: algodón (m.)

COTTON BELT: zona (f.) algodonera

COTTON PICKER: cosechadora (f.) de algodón

COTTONSEED: semilla (f.) de algodón

COUNT (objective yield): conteo (m.)

COUNT UNIT (primary sampling unit): unidad (f.) primaria de muestreo, unidad (f.) de marco o de conteo

COUNTY (in the U.S.): condado (m.)

COVERAGE ERROR: error (m.) de cobertura

CROP: cultivo (m.), cosecha (f.)

CROP ACREAGE: superficie (f.) cultivada

CROP FORECASTING: pronóstico (m.) / previsión (f.) de cosechas

CROPLAND: tierra (f.) cultivable o de cultivo

CROP LOSS: pérdida (f.) de cosechas

CROP PRACTICES: labores (f. pl.) / prácticas (f.) culturales

CROP YIELD: rendimiento (m.) de cultivos

CRUSHINGS (of soybeans): trituración (de soya)

CURRENT AGRICULTURAL STATISTICS: estadísticas (f. pl.) agropecuarias corrientes

D

DAIRY CATTLE: vacas (f. pl.) lecheras

DAIRY FARM: granja (f.) lechera o de vacas

DAIRY FARMING: cría (f.) de ganado lechero

DAIRY PRODUCTS: productos (m. pl.) lácteos

DAM (reservoir of water): presa (f.)

DATA: datos (m. pl.), información (f.)

DATA BASE: base (f.) de datos

DATA BASE MANAGEMENT: gestión (f.) de base de datos

DATA COLLECTION: recolección (f.) de datos

DATA ENTRY: entrada (f.) de datos

DATA FILE: archivo (m.) de datos

DATA PROCESSING: informática [science]; tratamiento (m.) / proceso (m.) de datos [procedure]

DATA STORAGE: almacenamiento (m.) de datos

DATA USERS: usuarios (m. pl.) de datos

DEBUGGING (computer): depuración (f.)

DECIMAL PLACE: decimal (m.)

DEPARTMENT OF AGRICULTURE (U.S.): Ministerio (m.) de Agricultura (de los Estados Unidos)

DESIGN (sample): diseño (m.) [de la muestra]

DEVELOPING COUNTRIES: países (m. pl.) en vías de desarrollo

DIGITIZATION: digitalización (f.)

DIGITIZE (v.): digitalizar

DIGITIZER: digitalizador (m.)

DIRECT EXPANSION: expansión (f.) directa

DIRECTORY (computer): repertorio (m.)

DISK (computer): disco (m.)

DISK DRIVE: unidad (f.) de disco

DISKETTE: disquete (m.)

DISK OPERATING SYSTEM (DOS): Sistema (m.) operativo

DOUBLE CROPPING: doble cultivo (m.)

DRAW (v.) THE SAMPLE: seleccionar / escoger la muestra

DROUGHT: sequía (f.)

DRY FARMING: cultivo (m.) / agricultura (f.) de secano

DUPLICATION (of data): duplicación (de datos)

DURUM WHEAT: trigo (m.) duro

E

EAR (of green corn): elote (m.), mazorca (f.) [de maíz]

EARTHQUAKE: terremoto (m.) / temblor (m.) de tierra

ECONOMIC RESEARCH SERVICE (ERS): Servicio (m.) de Investigaciones Económicas

ECONOMICS: economía (f.) [science]

ECONOMIC STATISTICS: estadísticas (f. pl.) económicas [data]

ECONOMIST: economista (m. y f.)

EDITING (of questionnaires): revisión (f.) y crítica (f.) [de los cuestionarios]

EFFICIENCY: eficiencia (f.)

EFFICIENT: eficiente

ENLARGEMENT (photo.): ampliación (f.) fotográfica

ENUMERATE (v.): recolectar datos; enumerar

ENUMERATION: recolección (f.) de datos; enumeración

ENUMERATION COSTS: costo (m.) de la encuesta

ENUMERATOR: entrevistador (m.), encuestador (m.); enumerador (m.)

ENUMERATOR INSTRUCTION MANUAL: manual (m.) del enumerador

ENUMERATOR TRAINING: capacitación (f.) del personal enumerador

ESTIMATE (v.): estimar

ESTIMATE: estimación (f.)

ESTIMATOR: estimador (m.)

EXPANSION FACTOR: factor (m.) de expansión

EXPECTED PRODUCTION: producción (f.) esperada

EXPECTED VALUE: valor (m.) esperado

EXPORT CROPS: cultivos (m. pl.) de exportación

EXTENSION SERVICE: Servicio (m.) de Extensión Agrícola

EXTENSIVE CULTIVATION: cultivo (m.) extensivo

F

FALLOW LAND: tierra (f.) de barbecho o en descanso

FARM: explotación (f.) agropecuaria, finca (f.), granja (f.)

FARMER: agricultor (m.), productor (m.), cultivador (m.)

FARM HEADQUARTERS: sede (f.) de la finca

FARM LABOR: trabajo (m.) agrícola

FARM MACHINERY: maquinaria (f.) agrícola

FARM MANAGEMENT: manejo (m.) de la finca

FARM MANAGER: administrador (m.) de finca

FARM OPERATOR: productor (m.)

FARM PRODUCTS: productos (m. pl.) agrícolas

FARROW (v.): parir

FERTILIZER: fertilizantes (m. pl.), abonos (m. pl.)

FIELD (within a tract): campo (m.)

FIELD OFFICE: oficina (f.) exterior o fuera de la sede

FIELD WORK: trabajo (m.) de campo

FILE (computer): archivo (m.), fichero (m.)

FILL (v.) OUT A QUESTIONNAIRE: llenar un cuestionario

FLOODS: inundaciones (f. pl.)

FLOPPY DISK: disco (m.) flexible

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION (FAO): Organización (f.) de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

FORAGE: forraje (m.)

FORECAST (v.): prever, pronosticar

FORECASTING: previsión (f.), pronóstico (m.)

FORECASTS: pronósticos (m. pl.), previsiones (f. pl.)

FOREST: bosque (m.)

FOREST LAND: zona (f.) forestal

FOREST SERVICE: Servicio (m.) Forestal

FORESTRY: silvicultura (f.), bosques (m. pl.)

FORM (printed): formulario (m.)

FORMULA (mathematical): fórmula (f.)

FRAME (sampling): marco (m.) [de muestreo]

FRAME CONSTRUCTION: elaboración (f.) / construcción (f.) del marco

FRAME UNIT: unidad (f.) primaria de muestreo, unidad (f.) de marco o de conteo

FRUIT TREE: árbol (m.) frutal

FURNISH (v.) DATA: proporcionar / suministrar datos o información

G

GEOGRAPHIC SUBSTRATA: subestratos (m. pl.) geográficos

GOATS: ganado (m.) cabrío

GRAIN: granos (m. pl.), cereales (m. pl.)

GRAIN ELEVATOR: silo (m.) de cereales con elevador

GRAZING CAPACITY: carga (f.) animal, capacidad (f.) de sustentación animal

GRAZING LAND: pasto (m.), pastizal (m.)

GROWER: cultivador (m.)

GROWING SEASON: período (m.) de vegetación

H

HARD DISK: disco (m.) duro

HARDWARE: "hardware" (m.)

HARVEST (v.): cosechar

HARVEST: cosecha (f.)

HEAD (livestock): cabeza (f.) de ganado

HEIFER: novilla (f.), vaquilla (f.)

HOGS: ganado (m.) porcino

HOST COUNTRY: país (m.) anfitrión

HOUSEHOLD: hogar (m.), familia (f.), unidad (f.) familiar

I

IMAGERY (satellite): imágenes (f. pl.)

IMPORTS: importaciones (f.pl.)

INDEPENDENT SAMPLE: muestra (f.) independiente

INDIAN RESERVATION: reserva (f.) de indios

INDICATOR: indicador (m.)

INPUTS: factores (m. pl.) de producción, insumos (m. pl.)

INSIDE THE SEGMENT: dentro del segmento

INTEND TO PLANT (v.): tener intenciones de sembrar

INTENSIVE CULTIVATION: cultivo (m.) intensivo

INTERNATIONAL PROGRAMS OFFICE (IPO): Oficina (f.) de Programas Internacionales

INTERNATIONAL STATISTICAL PROGRAMS CENTER (ISPC): Centro (m.) Internacional para Programas Estadísticos

INTERPLANTED CROPS: cultivos (m. pl.) asociados o intercalados

INTERVIEW (v.): entrevistar

INTERVIEW: entrevista (f.)

INTERVIEWER: entrevistador (m.)

INTRACLASSE CORRELATION: correlación (f.) intraclase

IRRIGABLE LANDS: tierras (f. pl.) de regadío

IRRIGATE (v.): regar

IRRIGATED LAND: tierras (f. pl.) bajo riego

IRRIGATION: riego (m.)

K

KERNAL (of corn): grano (m.)

KEY (on a computer keyboard): tecla (f.)

KEYBOARD (computer): teclado (m.)

L

LABOR: mano (f.) de obra

LAND OWNER: propietario (m.)

LAND REFORM: reforma (f.) agraria

LAND USE: uso (m.) / aprovechamiento (m.) del suelo o de la tierra

LAND-USE MAP: mapa (m.) de uso del suelo

LARGE FARM: finca (f.) grande

LINE PRINTER (computer): impresora (f.) de líneas

LIST FRAME: marco (m.) de lista

LIVESTOCK: ganado (m.)

LIVESTOCK FARMING: ganadería (f.)

LIVE WEIGHT (animal): peso (m.) en vivo

M

MACHINE EDIT: crítica (f.) electrónica

MAIL SURVEY: encuesta (f.) por correo

MAIN FRAME (computer): unidad (f.) central; computador (m.) grande

MANAGE (v.) A FARM: manejar una finca

MARKET: mercado (m.)

MARKETING: mercadeo (m.), comercialización (f.)

MASTER FILE: archivo (m.) maestro

MASTER SAMPLE: muestra (f.) maestra o principal

MATHEMATICAL STATISTICIAN: estadístico (m.) matemático / estadística (f.) matemática

MATHEMATICAL STATISTICS (science): estadística (f.) matemática

MATHEMATICS: matemáticas (f. pl.)

MEAN: media (f.)

MEAN SQUARE ERROR: error (m.) cuadrático medio

MEASURE (v.): medir

MEASUREMENT (objective yield): medida (f.)

MEDIAN: mediana (f.)

MICRO-COMPUTER: microcomputador (m.), microcomputadora (f.)

MILK PRODUCTION: producción (f.) de leche

MINIMUM SIZE: tamaño (m.) mínimo

MODEL (mathematical): modelo (m.) [matemático]

MOISTURE: humedad (f.)

MOISTURE METER: medidor (m.) de humedad

MULTIPLE FRAME SAMPLING: muestreo (m.) de marcos múltiples

MULTIPLE FRAME SURVEY: encuesta (f.) de muestreo por marcos múltiples

MULTI-STAGE SAMPLING: muestreo (m.) de etapas múltiples

N

NATIONAL AGRICULTURAL STATISTICS SERVICE (NASS): Servicio (m.)
Nacional de Estadísticas Agropecuarias

NATURAL RESOURCES: recursos (m. pl.) naturales

NETWORK (computer): red (f.)

NONAGRICULTURAL LAND: terrenos (m. pl.) no agrícolas

NONPROBABILITY SAMPLE: muestra (f.) no probabilística

NONRANDOM SAMPLE: muestra (f.) no aleatoria

NONRESPONSE: no respuesta (f.)

NONSAMPLING ERROR: error (m.) ajeno al muestreo

O

OATS: avena (f.)

OBJECTIVE YIELD SURVEY: encuesta (f.) de rendimientos por mediciones objetivas

OFFICE OF INTERNATIONAL COOPERATION AND DEVELOPMENT (OICD):
Oficina (f.) Internacional para la Cooperación y el Desarrollo

OILSEEDS: oleaginosos (m. pl.)

OPEN SEGMENT METHOD: método (m.) de segmento abierto

OPERATING SYSTEM (computer): sistema (m.) operativo o de explotación,

OPTIMUM ALLOCATION: asignación (f.) óptima

ORCHARD (in general): huerto (m.)

OUTLIERS: valores (m. pl.) atípicos

OUTSIDE THE SEGMENT: fuera del segmento

OVERESTIMATE (v.): sobreestimar

OVERESTIMATION: sobreestimación (f.)

OVERLAP: superposición (f.)

OVERLAPPING SAMPLING UNITS: unidades (f. pl.) de muestreo superpuestas

P

PAPER STRATA: estratos (m. pl.) de papel, subestratos (m. pl.) geográficos

PARAMETER: parámetro (m.)

PARTIAL NONRESPONSE: no respuesta (f.) parcial

PARTNERSHIP: sociedad (f.)

PASTURE: pastizal (m.), pasto (m.)

PER DIEM: viáticos (m. pl.)

PERSONAL COMPUTER: computador (m.) personal o individual

PIG: cerdo (m.)

PILOT SURVEY: encuesta (f.) piloto

PLANIMETER (v.): planimetrar

PLANIMETER: planímetro (m.)

PLANT (v.): sembrar

POINT SAMPLING: muestreo (m.) por puntos

POPULATION: población (f.)

POPULATION PARAMETERS: parámetros (m. pl.) poblacionales

PORK: carne (f.) de cerdo o de puerco

POULTRY: aves de corral (f. pl.)

POULTRY FARM: granja (f.) avícola

POULTRY FARMING: avicultura (f.)

POWER FAILURE: corte (m.) de corriente

PRECISION: precisión (f.)

PRICES PAID: precios (m. pl.) pagados (por el productor)

PRICES RECEIVED: precios recibidos o percibidos (por el productor)

PRIMARY SAMPLING UNIT: unidad (f.) primaria de muestreo

PRINT (v.): imprimir

PRINTER: impresora (f.)

PROBABILITY: probabilidad (f.)

PROBABILITY PROPORTIONAL TO SIZE: probabilidad (f.) proporcional al tamaño

PROBABILITY SAMPLE: muestra (f.) probabilística

PROBABILITY SAMPLING: muestreo (m.) probabilístico

PRODUCER: productor (m.)

PRODUCTION: producción (f.)

PROPORTIONAL ALLOCATION: asignación (f.) / afijación (f.) proporcional

PROVIDE (v.) INFORMATION: proporcionar información

Q

QUALITY CONTROL: control (m.) de calidad

QUARTERLY SURVEY: encuesta (f.) trimestral

QUESTIONNAIRE: cuestionario (m.), boleta (f.)

QUESTIONNAIRE DESIGN: diseño (m.) del cuestionario o de la boleta

R

RANDOM ACCESS MEMORY (RAM): memoria (f.) de acceso aleatorio

RANDOM ERROR: error (m.) aleatorio

RANDOM NUMBER: número (m.) aleatorio

RANDOM SAMPLE: muestra (f.) aleatoria

RANDOM SAMPLING: muestreo (m.) aleatorio

RANDOM SELECTION: selección (f.) aleatoria

RANDOM START: comienzo (m.) aleatorio

RANDOM VARIABLE: variable (f.) aleatoria

RATIO ESTIMATE: estimación (f.) por relativo

RATIO ESTIMATOR: estimador (m.) por relativo

RAW DATA: datos (m. pl.) brutos

READ ONLY MEMORY (ROM): memoria (f.) muerta

REALLOCATION OF THE SAMPLE: reafijación (f.) de la muestra

RECORD (computer): registro (m.)

REFUSAL RATE: tasa (f.) de negativas (a responder)

REGRESSION ANALYSIS: análisis (m.) de regresión

REGRESSION ESTIMATE: estimación (f.) por regresión

REGRESSION ESTIMATOR: estimador (m.) de regresión

RELATIVE VARIANCE: variancia (f.) relativa

RELIABLE DATA: datos (m. pl.) fiables

RELIABILITY: fiabilidad (f.)

REMOTE SENSING: teledetección (f.), percepción (f.) remota

REMOTE SENSING FOR AGRICULTURE: teledetección (f.) agraria

REPLICATE: réplica (f.)

REPLICATED SAMPLING: muestreo (m.) replicado

REPORT: informe (m.)

RESEARCH: investigación (f.)

RESOURCES: recursos (m. pl.)

RESPONDENT: informante (m.)

RESTRATIFICATION: reestratificación (f.)

RICE: arroz (m.)

ROAD MAP: mapa (m.) de carreteras

ROOT MEAN SQUARE ERROR: error (m.) cuadrático medio

ROW (objective yield): hilera (f.)

RURAL DEVELOPMENT: desarrollo (m.) rural

RYE: centeno (m.)

S

SAMPLE: muestra (f.)

SAMPLE DESIGN: diseño (m.) de la muestra

SAMPLE SELECTION: selección (f.) de la muestra

SAMPLE SIZE: tamaño (m.) de la muestra

SAMPLE SURVEY: encuesta (f.) por muestreo

SAMPLING: muestreo (m.)

SAMPLING ERROR: error (m.) de muestreo o de la muestra

SAMPLING FRAME: marco (m.) de muestreo o muestral

SAMPLING INTERVAL: intervalo (m.) de muestreo

SAMPLING METHODS: métodos (m. pl.) de muestreo

SAMPLING PROCEDURE: procedimiento (m.) de muestreo

SAMPLING UNIT: unidad (f.) de muestreo

SAMPLING WITHOUT REPLACEMENT: muestreo (m.) sin reposición

SAMPLING WITH REPLACEMENT: muestreo (m.) con reposición

SATELLITE DATA: datos (m. pl.) de satélite

SATELLITE IMAGERY: imágenes (m. pl.) de satélite

SCALE (of a map): escala (f.)

SCREEN: pantalla (f.)

SEED: semilla (f.)

SEGMENT: segmento (m.)

SEGMENT NUMBER: número (m.) de segmento

SEGMENT SIZE: tamaño (m.) del segmento

SELF-WEIGHTED SAMPLE: muestra (f.) autoponderada

SHEEP: ganado (m.) ovino

SILAGE: ensilaje (m.)

SILK (corn): vello (m.)

SIZE: tamaño (m.)

SMALL FARMER: pequeño agricultor (m.)

SOFTWARE: programas (m. pl.), "software" (m.)

SOFT WHEAT: trigo (m.) blando

SOIL CONSERVATION SERVICE: Servicio (m.) de Conservación de Suelos

SORGHUM: sorgo (m.), maicillo (m.)

SORT (v.): clasificar

SOURCE OF INFORMATION: fuente (f.) de información

SOYBEAN: soya (f.), soja (f.)

SOYBEAN CRUSHINGS: trituración (f.) de soya

SPECIAL SURVEY: encuesta (f.) especial

SPREAD SHEET: hoja (f.) de análisis

SQUARE ROOT: raíz (f.) cuadrada

STALK (corn): tallo (m.)

STANDARD DEVIATION: desviación (f.) estándar

STANDARD ERROR: error (m.) estándar

STATE (Colorado, Iowa, etc.): estado (m.)

STATE DEPARTMENT (U.S.): Ministerio (m.) de Asuntos Exteriores o de Relaciones Exteriores

STATISTICAL ANALYSIS: análisis (m.) estadístico

STATISTICAL METHODOLOGY: metodología (f.) estadística

STATISTICAL RESEARCH: investigaciones (f. pl.) estadísticas

STATISTICIAN: estadístico (m.) / estadística (f.)

STATISTICS: estadística (f.) [science]; estadísticas (f. pl.) [data]

STOCK FARMING: ganadería (f.)

STORAGE: almacenamiento (m.)

STORE (v.) GRAIN: almacenar granos o cereales

STRATA DEFINITIONS: criterios (m. pl.) para los estratos

STRATIFICATION: estratificación (f.)

STRATIFY (v.): estratificar

STRATUM: estrato (m.)

SUBSAMPLE: submuestra (f.)

SUMMARIZATION: resumen (m.), sumario (m.)

SUMMARY FILE: archivo (m.) de resumen

SUNFLOWER: girasol (m.)

SUPERVISOR: supervisor (m.)

SUPPLY AND DEMAND: oferta (f.) y demanda (f.)

SURVEY: encuesta (f.)

SURVEY SAMPLING: muestreo (m.) por encuestas

SYSTEMATIC ERROR: error (m.) sistemático

SYSTEMATIC SAMPLING: muestreo (m.) sistemático

T

TECHNICAL ASSISTANCE: asistencia (f.) técnica, asesoramiento (m.) técnico

TIMELINESS: oportunidad (f.)

TIME-SERIES: serie (f.) cronológica

TOPOGRAPHIC MAP: mapa (m.) topográfico

TOTAL AREA: superficie (f.) / área (f.) total

TOTAL NONRESPONSE: no respuesta (f.) total

TRACT: terreno (m.)

TRAIN (v.): capacitar, adiestrar

TRAINING: capacitación (f.), adiestramiento (m.)

TREND: tendencia (f.)

U

UNBIASED ESTIMATE: estimación (f.) insesgada

UNBIASED ESTIMATOR: estimador (m.) insesgado

UNDERESTIMATE (v.): subestimar

UNITED NATIONS: Naciones (f. pl.) Unidas

UNIT OF MEASURE: unidad (f.) de medida

UNIVERSE: universo (m.)

URBAN AREAS: áreas (f.pl.) urbanas

U.S. AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (USAID): Agencia (f.) para el Desarrollo Internacional

U.S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE (USDA): Ministerio (m.) de Agricultura de los Estados Unidos

USER (data): usuario (m.)

V

VARIABLE: variable (f.)

VARIANCE: variancia (f.), varianza (f.)

VEGETABLES: hortalizas (f. pl.)

W

WASTELAND: yermo (m.)

WEIGHT (v.): ponderar

WEIGHT: ponderación (f.) [statistical]; peso (m.) [heaviness]

WEIGHTED AVERAGE: promedio (m.) ponderado

WEIGHTED SEGMENT METHOD: método (m.) de segmento ponderado

WHEAT: trigo (m.)

WINTER WHEAT (durum): trigo (m.) duro

WOODS: bosque (m.)

Y

YIELD: rendimiento (m.)

NATIONAL AGRICULTURAL LIBRARY



1022323024

Q

* NATIONAL AGRICULTURAL LIBRARY



1022323024